



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Veleslavínova 42
306 14 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): Šárka Matasová
B7507 Specializace v pedagogice,
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: Samovar a jeho význam v ruské kultuře

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo zprostředkovat ucelený obraz o samovaru jako nedílné součásti ruské kultury včetně tradic pití čaje. Lze konstatovat, že s využitím dostupné literatury, zařazením dotazníku a jeho vyhodnocení byl cíl v podstatě naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Téma bakalářské práce z oblasti ruské kultury zaujalo autorku natolik, že sama přišla s úmyslem zpracovat jej jako ucelené téma. Samovar je doposud chápán jako určitý symbol ruské národní kultury, proto lze téma diplomové práce považovat za vcelku aktuální.

Práce je rozdělena do dvou stěžejních částí. První kapitola je celkově věnována samovaru a jeho významu v kultuře. Tato část je členěna do pěti podkapitol. V nich autorka vysvětluje názvy součástí samovaru a jejich účel. Stručně nastiňuje historii samovaru, seznamuje s městem Tulou, jež je považováno za město samovarů. Přibližuje muzejní expozici samovarů. Všímá si místa samovaru v historických památkách, užitém a dekorativním umění. Ve snaze podat ucelený obraz o samovaru jako symbolu ruské kultury, stručně zmiňuje jeho odraz v umělecké literatuře, ve výtvarném umění a animovaném filmu.

Autorka pracuje s dostupnou tištěnou literaturou psanou v ruském originále, rovněž tak s internetovými zdroji. Využila možnosti stáže v Ruské federaci a snažila se prostřednictvím dotazníku ověřit své hypotézy spojené s oblíbeností samovaru v současné době. Dotazník byl vyplněn dvaceti českými a dvaceti ruskými respondenty. Stručně jsou vyhodnoceny získané odpovědi a výsledky jsou uvedeny v přehledných grafech. Autorka k výsledkům dotazníku činí závěr, že více znalostí o samovaru, jak bylo možné předpokládat, mají ruští občané a zároveň věří v budoucnost samovaru na ruském území. Z výsledků bohužel rovněž vyplývá, že by téměř polovina ruských respondentů nechtěla vlastnit samovar.

Druhá kapitola pojednává o roli samovaru při přípravě čaje a stolování. Jsou nastíněny některé rituály, spjaté s podáváním čaje u různých národností. Výběrově jsou pak uváděny recepty některých pokrmů, podávaných k čaji.

Zpracování tématu lze považovat za ne příliš náročné, převládající metodou je popis a kompilace údajů. Kromě již zmíněného vyhodnocení dotazníku, nalézáme komentář k zařazeným útvarům jako jsou pohádka, dětské říkánky a hádanky. Aktuální výrazy jsou vysvětlovány s pomocí výkladového slovníku, údaje pro vytvoření základního česko-ruského slovníčku autorka čerpala z překladového slovníku. Slovníčky jsou zařazeny jako příloha k bakalářské práci.

Výklad jednotlivých pojmů a celkové zpracování bakalářské práce má popularizační charakter; ve prospěch autorky podotkneme, že se snažila podat ucelený obraz zkoumané problematiky.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce, jejíž rozsah je 50 tištěných stran, je psána v českém jazyce. Autorka uvádí odkazy na použitou literaturu. Členění do kapitol je logické a přehledné. Celkově je bakalářská práce zpracována pečlivě včetně grafů. Text vhodně doplňují mapka a malé obrázky převážně ilustrativního charakteru. Bakalářská práce obsahuje seznam použité literatury a dvě přílohy – česko-ruský slovníček, jež byl sestaven v návaznosti na materiál jednotlivých kapitol. Otázkou zůstává, jakou metodu zvolila autorka při výběru slovíček, proč např. slovníček obsahuje převážně substantiva a adjektiva a pouze čtyři slovesa (*ссориться, украшать, приготовить, отмечать*). Nabízela se možnost zařadit některá častá slovíčka, jejichž správné použití činí někdy potíže (*налить – наливать, пить – выпить, накрыть – накрывать /на стол/, класть – положить /сахар/* aj. Druhou přílohu představuje malý výkladový slovníček, vysvětlující základní pojmy týkající se nádoby zvané samovar. Zde se nabízela možnost uvést rovněž ekvivalenty výrazů v ruštině jako stěžejní slovní zásoby.

Ojedinele se v textu vyskytují překlepy a drobné chyby. Např. Když byla nebyla obsluha ničím výjimečná (37); z výsledků vyplívá (33); neúplný /nesprávný/ údaj: „Po skončení rituálu pití čaje se začínaly hlasitě zpívat lidové písně jako například: Ермака, Дубинушка (36).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Bakalářská práce má popisnou kompilační povahu. Zpracování materiálu má popularizační charakter, nezabíhá do podrobností a detailů. Kladně hodnotíme snahu autorky zprostředkovat ucelený obraz o samovaru jako nedílné součásti ruské kultury včetně tradic pití čaje. Lze konstatovat, že se autorka snažila do práce zařadit vše, co je nějakým způsobem spojeno či má určitý vztah k samovaru. Tento moment svědčí o tom, že autorka důkladně promýšlela strukturu práce a snažila se dbát na to, aby nic důležitého neopomněla. Tím, že autorka zařazuje a snaží se komentovat i takové aktivity jako jsou pořekadla a hádanky mající vztah k samovaru, v podstatě překročila požadovaný rámec vytyčených úkolů. Z tohoto pohledu by bylo možné některé náměty využít ve školní praxi.

Posuzovaná práce splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlíte stručně okolnosti sestavení dotazníku včetně výběru respondentů.
2. Uveďte základní ruské výrazy spojené se samovarem a přípravou čaje.
3. Co znamená slovo дубина (дубинушка). Jaký je vztah uvedeného výrazu k názvu písně „Эй, ухнем». Jak zní správné název písně, kterou uvádíte na s.36 slovem «Ермака». Kdo byl Jermak?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: velmi dobře

Datum: 20.05.2013

Podpis: 